

Midas touch

若き「錬金術師」たち

—昨年「ミラノサローネ (ミラノ国際家具見本市)」と「東京デザイナーズ・ブロック」を沸かせた、英国の若手デザイナーによる展覧会「グレート・ブリッツ (Great Brits)」が、この秋再び日本に上陸する。今年のテーマは「ザ・ニュー・アルケミスト (新時代の錬金術師)」。キュレーターを務めたブリティッシュ・カウンシルのデザイン担当、エミリー・キャンベルに、今回の展覧会について聞いた。

Two years ago an exhibition of British designs dazzled the Milan Furniture Fair and Tokyo Designers Block, thrusting its young designers into the limelight. Now Great Brits is back, with five fresh faces, a tagline (New Alchemists) and a handful of sheeps' stomachs. We spoke to Emily Campbell, the British Council's Head of Design and co-curator of the exhibition.

「グレート・ブリッツ」が始まったきっかけは、何だったのでしょうか？

ファッション・デザイナーのポール・スミスは、ヨーロッパのビジネス拠点としてイタリアに素晴らしいショールームを持っているのですが、彼が「ミラノサローネ」の開催中、そこの一部を若手デザイナーの展示用スペースとして提供してくれたのです。そこで英国のデザイン・スクールを卒業したばかりの優秀な若手を数人選び、合同の展覧会を催したのがきっかけでした。

デザイナーにはどのような資質を求めましたか？

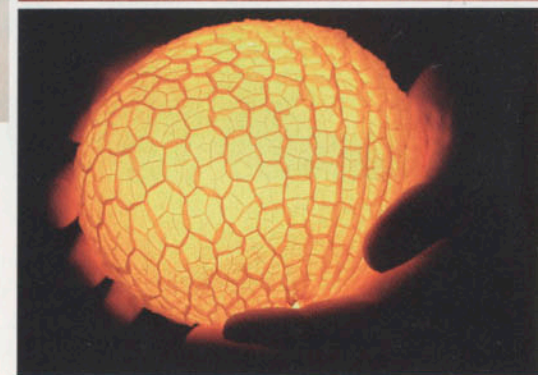
産業革命後の大量生産、また近年のテクノロジーの進歩は、あらゆるプロダクトを限りなく標準化する、という傾向を強めてきました。その結果、デザインにおけるアイデンティティーは以前に比べ非常に弱いものになりました。ですから今の時代は、消費者もデザイナー自身も、明確な個性が表現されたデザインを求めているのではないのでしょうか。今回選ばれた5名のデザイナーたちには、そうした資質があると思います。

How did Great Brits come about?

Well, Paul Smith has this wonderful showroom in Italy - his European headquarters - and he offered us the space for an exhibition of young British design at the Milan Furniture Fair. So we looked at recent design graduates from Britain and chose a small number who really had a strong body of work.

What were you looking for in the designs?

Since the industrial revolution, modernism has encouraged us to produce hundreds and hundreds of the same thing. Technology has made it possible for everything to be perfect and standard - and I think there's a sense of loss of identity. The public and designers are looking for designs which emit more character, and this group of designers have a way of doing that.



上：ジュリア・ローマン作「カウ・ベンチ」 右上：マイケル・クロス&ジュリー・マティアス作「スプリングル・カーペット」 右：ジュリア・ローマン作、羊の胃袋で作ったライト「ルミネラント・ブルーム」

Clockwise from above: Cow Bench by Julia Lohmann; Michael Cross + Julie Mathias's Sprinkle Carpet; illuminated sheep's gut Ruminant Bloom, also by Lohmann

なぜ「ニュー・アルケミスト (新時代の錬金術師)」というテーマにしたのでしょうか？

錬金術は「どこにでもある物を貴金属に変える」という、魔術や化学を連想させる17世紀の古い概念です。今回のデザイナーたちは、各産業の副産物である平凡でありきたりな素材を、まるで魔法のように見事な作品に作り変えています。そんなところから、「ニュー・アルケミスト」というテーマを発想しました。

特に、羊の胃袋を使っているものはそのような作品と言えますね？

そうですね。このジュリア・ローマンの作品は、今回のテーマを最もストレートに表現していると思います。食肉加工業で廃棄される家畜の部位を素材に、とても美しい作品を作り上げている彼女は、まさに現代の非凡な「錬金術師」と言えるでしょう。



座るたびに表面に皺ができる椅子。ピーター・トラグ作「130%」

Peter Traag's 130% chair, with its oversized skin giving a fresh look after each sitting.

And why the "New Alchemists" theme?

Alchemy is a very old concept - it's a 17th century idea associated with magic and chemistry - it means transforming very humble materials into gold - and if you look at these designers, you see them working with very ordinary, banal industrial products and transforming them into something much more glorious, really working wonders with materials that are not necessarily glorious to start with.

Especially sheeps' stomachs.

Yes, well (Julia Lohmann) is really the archetypal alchemist, because she is working with material that is just a reject from the meat industry, but making it into really beautiful things. She is the one who expresses the alchemy thing most directly.